

| Titulació                          | Tipus | Curs |
|------------------------------------|-------|------|
| Traducció i Estudis Interculturals | OB    | 1    |

## Professor/a de contacte

Nom: Patricia Rodriguez Ines

Correu electrònic: patricia.rodriguez@uab.cat

## Equip docent

Xenia Amoros Soldevila

Gema Rubio Carbonero

Anna Gil Bardaji

## Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

## Prerequisits

Estar matriculat en el Màster.

## Objectius

L'objectiu general d'aquesta assignatura és que l'alumnat consolidi l'ús de diferents fonts de documentació i recursos tecnològics, i adquireixi noves fonts i recursos, relacionats amb la llengua i la traducció des d'un enfocament crític i reflexiu.

## Resultats d'aprenentatge

1. CA04 (Competència) Aplicar els coneixements adquirits en la possible resolució d'un problema relacionat amb la traducció o la interculturalitat i el seu estudi en un entorn poc conegut.
2. CA05 (Competència) Dissenyar un treball de recerca factible, de manera autònoma, en l'àmbit de la traducció i la interculturalitat en el qual se satisfacin els criteris de rigor i d'excel·lència acadèmica.
3. KA04 (Coneixement) Identificar les bases i els principis metodològics de la traducció en la recerca teòrica, descriptiva o aplicada.

4. KA05 (Coneixement) Identificar les diferents fonts de documentació i els recursos tecnològics relacionats amb la llengua i la traducció des d'un enfocament crític i reflexiu.
5. SA05 (Habilitat) Diferenciar tipus de fonts d'informació i recursos tecnològics pertinents per a l'estudi de la traducció i la interculturalitat.
6. SA06 (Habilitat) Analitzar de manera crítica l'ús de recursos documentals i tecnològics en la resolució de problemes relacionats amb la traducció i la interculturalitat.
7. SA07 (Habilitat) Utilitzar recursos documentals i tecnològics per resoldre problemes derivats de la interculturalitat i la pluralitat lingüística aplicant-hi un enfocament crític.

## Continguts

Ús de diferents fonts de documentació (p. ex. diccionaris de tota mena, inclosos els visuals i relacionals; glossaris i tesaurus; bases de dades; repositoris de textos; corpus) i recursos tecnològics (p. ex. programes d'anàlisi de corpus; programes de traducció assistida per ordinador; sistemes de traducció automàtica; generadors de text basats en IA), i adquisició de noves fonts i recursos, relacionats amb la llengua i la traducció des d'un enfocament crític i reflexiu. Així mateix, s'aborden els conceptes (p. ex. tipus de recerca, el mètode científic) i instruments (p. ex. qüestionaris, entrevistes) que estableixen les bases metodològiques de la recerca teòrica, descriptiva o aplicada que culminarà amb un treball de fi de màster.

Els continguts estan distribuïts en aquests quatre blocs:

1. Documentació per a la traducció
2. Tecnologies i traducció
3. Metodologia de la recerca
4. Metodologia per a l'elaboració del Treball de Fi de Màster

## Activitats formatives i Metodologia

| Títol                               | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge                 |
|-------------------------------------|-------|------|------------------------------------------|
| Tipus: Dirigides                    |       |      |                                          |
| Classes magistrals                  | 54    | 2,16 | CA04, CA05, KA04, KA05, SA05, SA06, SA07 |
| Tipus: Supervisades                 |       |      |                                          |
| Realització d'activitats pràctiques | 18    | 0,72 | CA04, CA05, SA05, SA06, SA07             |
| Tipus: Autònomes                    |       |      |                                          |
| Realització d'activitats pràctiques | 120   | 4,8  | CA04, CA05, SA05, SA06, SA07             |

Les activitats de cada bloc de continguts es concretaran al començament del curs.

Exemples de tipus d'activitats formatives:

- Classes magistrals
- Realització d'activitats pràctiques
- Presentació oral de treballs
- Elaboració de treballs

- Lectura de llibres/ articles/ informes d'interès
- Tutories

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, perquè els alumnes completin les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura.

## Avaluació

### Activitats d'avaluació continuada

| Títol                                | Pes  | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge     |
|--------------------------------------|------|-------|------|------------------------------|
| Exercici pràctic de documentació     | 27,8 | 10    | 0,4  | CA04, KA05, SA05, SA06, SA07 |
| Exercici pràctic d'ús de tecnologies | 27,8 | 10    | 0,4  | CA04, SA05, SA06, SA07       |
| Exercicis pràctics de recerca        | 44,4 | 13    | 0,52 | CA04, CA05, KA04             |

Les activitats d'avaluació específiques de cada bloc de continguts es concretaran al començament del curs.

EXEMPLES de tipus d'activitats d'avaluació:

- Treball de grup
- Presentació oral
- Lliurament d'informes / treballs
- Control de coneixements adquirits teòrics i pràctics

### IMPORTANT

Volem recordar que es considera com a "còpia" un treball que reproduceix tot o gran part de la feina d'un / a altre / a company/a, i com "plagi" el fet de presentar part o tot d'un text d'una altra persona com a propi, és a dir, sense citar les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat, s'aplicarà la sanció a totes dues persones. En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0.

### AVALUACIÓ ÚNICA

Aquesta assignatura no preveu el sistema d'avaluació única.

## Bibliografia

La bibliografia s'inclou a les guies docents de cada bloc.

## Programari

S'inclou en les guies docents de cada bloc de continguts.

## Grups i idiomes de l'assignatura

La informació proporcionada és provisional fins al 30 de novembre de 2025. A partir d'aquesta data, podreu consultar l'idioma de cada grup a través daquest [enllaç](#). Per accedir a la informació, caldrà introduir el CODI de l'assignatura

| Nom                   | Grup | Idioma          | Semestre            | Torn  |
|-----------------------|------|-----------------|---------------------|-------|
| (TEm) Teoria (màster) | 1    | Català/Espanyol | primer quadrimestre | tarda |